I'M NOW RAISING THE FUNDS.
THE DOUJIN GAME CIRCLE IS FINALLY ESTAB-LISHED.
IN SHORT, I'VE PICKED UP MORE PART TIME JOBS.
HEY, THAT WAITER JUST...

SFX: CHIME

印刷費
原画ギャラ
DVD BURNING, PACKAGING AND MANUALS...
AND MISCELLANEOUS COSTS... WE NEED A TOTAL OF OVER 1,000,000 YEN, SENPAI SAID.
DOUJIN IS AN EXPENSIVE ACTIVITY...
ゲーム木箱代

TN NOTE: 1,000,000 YEN IS ROUGHLY 66,000 NORWEGIAN KRONE.

HUH?
AKI-KUN?
その
8

?
T-TWO GUESTS... DO YOU WANT SMOKING SEATS?
TREMBLE
NEXT DAY
KATOU! YOU!
DO YOU KNOW WHAT AN OUTRAGEOUS THING YOU DID?!
SORRY, DON'T YOU LIKE BEING SEEN AT WORK?
WRONG! IT'S ABOUT HIM, NOT ME!
THAT GUY!
THAT GUY...?

BY THE WAY, HE HAS A HANDSOME FACE FREE OF GREASE, WITH SILKEN BANGS.
P-pleased to meet you.
Oh, I'm Katou Keiichi.
IT'S SAID HE'S KATOU'S OLDER COUSIN,
PLUS, HE DRIVES AN ALDI.

TN NOTE: KATOU USES 'KARE', A MASCULINE THIRD PERSON SINGULAR PERSONAL PRONOUN ('HE'), WHICH COULD ALSO MEAN 'BOYFRIEND'.

AT HIS BRILLIANT SMILES THAT WERE DIFFERENT FROM BOYS IN YOUR NEIGHBORHOOD, YOU STARTED FEELING BASHFUL, LITTLE BY LITTLE.
THERE WAS A SMART AND MATURE BOY YOU MET EVERY HOLIDAY SEASON WHEN YOUR RELATIVES GATHERED, SUCH AS NEW YEAR'S DAY AND OBON.

TN NOTE: OBON IS A JAPANESE THANKSGIVING DAY IN AUGUST.

BUT ONE DAY, THERE COMES A TURNING POINT.
SO YOU AVOIDED THE BOY, AND IT'S BECOME A RITUAL EVERY YEAR THAT YOU REGRET IT ON THE DAY OF PARTING.
REFUSING THE BOY'S OFFER TO HANG OUT AS ALWAYS...
YOU GO UP A MOUNTAIN ALONE, WHERE YOU TRIP AND SPRAIN YOUR ANKLE.

THEN, THE BOY SUDDENLY APPEARS OUT OF THE BUSHES.

BEFORE YOU REALIZE, DARKNESS HAS FALLEN. TREMBLING, YOU LOSE YOUR VOICE AMID SILENCE AND FEAR...

NO, DON'T MAKE UP RUMOURS.
MEGUMI WEPT AND CRIED 'ONII-CHAN'...
OVER AND OVER AGAIN...
AS YOU RIDE ON HIS BACK, WHICH IS COVERED IN CUTS, ON THE WAY DOWN FROM THE MOUNTAIN...
YOUR VOICE, WHICH WAS LOST A MOMENT AGO, OVERFLOWS WITH YOUR TEARS. YOU CAN'T STOP CRYING ON HIS BACK UNTIL YOU GET HOME.

GOSH~
I'D BE CONSUMED IN MOE IF I WERE KEIICHI-KUN!
LIKE YOU SWORE TO MARRY HIM! OR YOU HELD THE PROMISE DEAR UNTIL NOW!
THEY DO! IN GALGES!
NO, THAT'S NOT WHAT PEOPLE DO.
DIDN'T YOU MUMBLE 'CAN I CALL YOU ONII-CHAN AFTER SO LONG?' AT THE DINNER TABLE BECAUSE THE OLD MEMORY FINALLY RETURNED?

KATOU, I BEG YOU ONE MORE TIME.
IT MIGHT BE UNREASONABLE; IT MIGHT BE ANNOYING;
YOU MIGHT THINK 'WHAT A TWIT'.
ACTUALLY, NEVER MIND THE 'MIGHT'S...

YOU'RE NOW A GALGE HEROINE UPON WHOM IS IMPOSED 'THE ORDINANCE AGAINST ANY ROMANTIC RELATIONSHIP'!
A RIVAL CHARACTER APPEARS BEFORE THE PROTAGONIST (AND PLAYERS) CAN MAKE ANY MOVE ON THE HEROINE...
MY POINT IS...
I WANT YOU TO STOP SEEING KEIICHI-KUN FOR A WHILE.
IF POSSIBLE, UNTIL WE FINISH MAKING THE GAME.

TN NOTE: 'RENAI KINSHI JOUREI' IS AN AKB48 REFERENCE.

PLEASE, KATOU!
AS A CREATOR SWORN TO MAKE THE BEST GALGE!
AS THE PRODUCTION CIRCLE'S REPRESENTATIVE SWORN TO THE SUCCESS OF THIS PROJECT!
AS THE PRODUCER-SAN SWORN TO TURN YOU INTO THE MAIN HEROINE!
SFX: GROVEL

TN NOTE: 'PRODUCER-SAN' IS A 'THE IDOL-MASTER' REFERENCE.

WELL, SORRY.
WE'RE GOING TO HANG OUT THIS WEEK-END.
OU UU UU UT!
WE'RE GOING TO 'ROKUTENBA MALL' WHICH OPENED THIS MONTH. I ASKED MY FRIEND FIRST...
SFX: SCRATCH
BUT SHE DIDN'T WANT TO GO, SAYING 'IT'S SO CROWDED RIGHT AFTER THE OPENING.'
SFX: A REFEREE'S CALL OF 'OUT' IN BASEBALL

ARE YOU SURE ABOUT IT?
I'LL TEXT KEIICHI-KUN THAT I CAN'T GO.
...WELL, I GUESS IT'S COOL.
AGAIN, HER CAREFREE REACTION!

I TALKED TO HIM ABOUT IT, AND HE SAID HE COULD GO WITH ME INSTEAD.
OKAY!
I'LL GO WITH YOU IN HIS PLACE THEN!
EH?

IN FRONT OF THE SUBWAY STATION,
AT NINE THIS SATURDAY, OKAY?
OKAY!
SATURDAY COMES
AKI
SORRY.

I CAN'T GO... HOW SHAMEFUL OF ME.
Huh? What's wrong? A cold?
Y-YEAH, SOMETHING LIKE THAT.
I HAVE A FEVER, 39 DEGREES.

...BY THE WAY...

WHO WAS IT? YOUR FRIEND?
Y-YEAH... SORT OF...

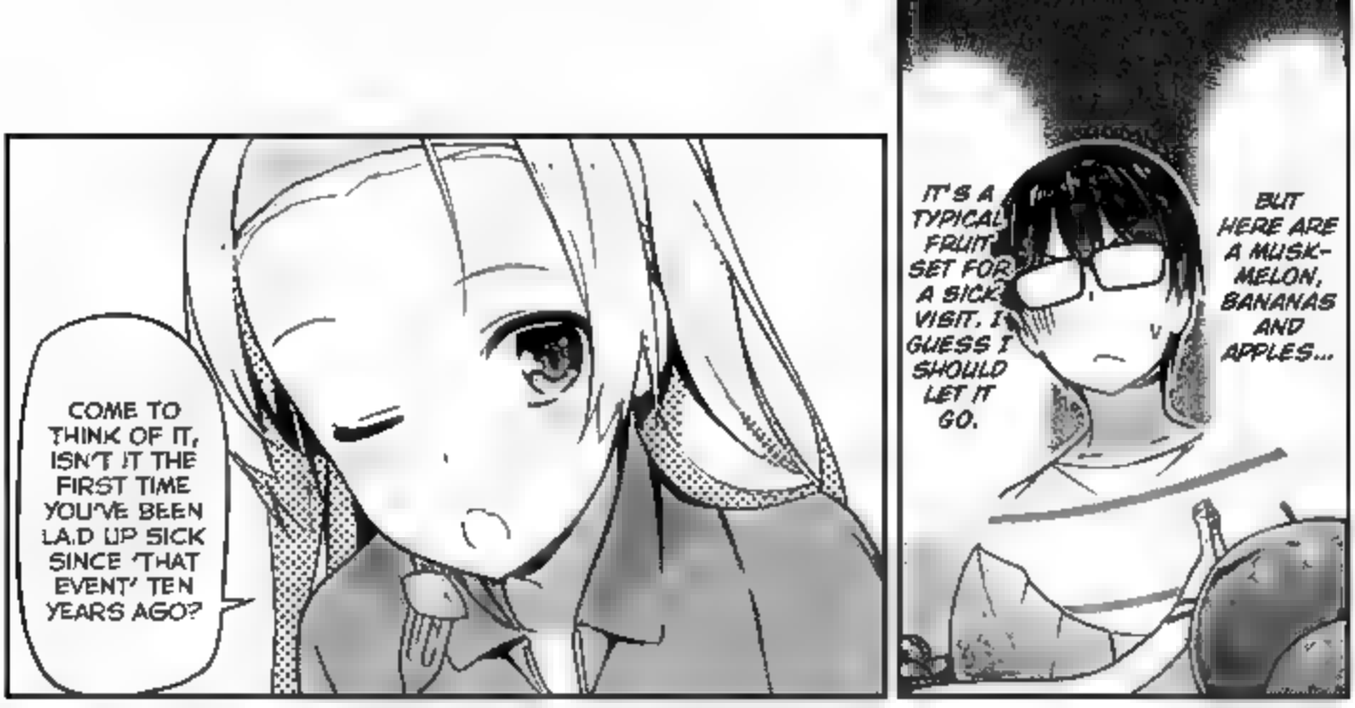
I'M REALLY SORRY...
It's okay. Take care.
THANKS.
Dessert buffet?
Huh?
E-erm, where are we going to eat lunch...?
I CAN'T SAY! THAT I GOT SICK BECAUSE I WAS SO WORRIED OVER HOW TO PREPARE THE DATE!

WHY ARE YOU SKETCHING A DRAFT IN A PATIENT'S ROOM?

NO WAY!
COULD IT BE YOU'RE PAYING A S-
...WHY DON'T YOU AT LEAST WAIT TO REJECT IT UNTIL I FINISH MY SENTENCE.
WHO CARES.
ANYWAY, DON'T TALK TO ME BECAUSE I'M A WOMAN BUSY WITH DEADLINES EVERY MONTH.
LOOK WHO'S TALKING.
SFX: PEN

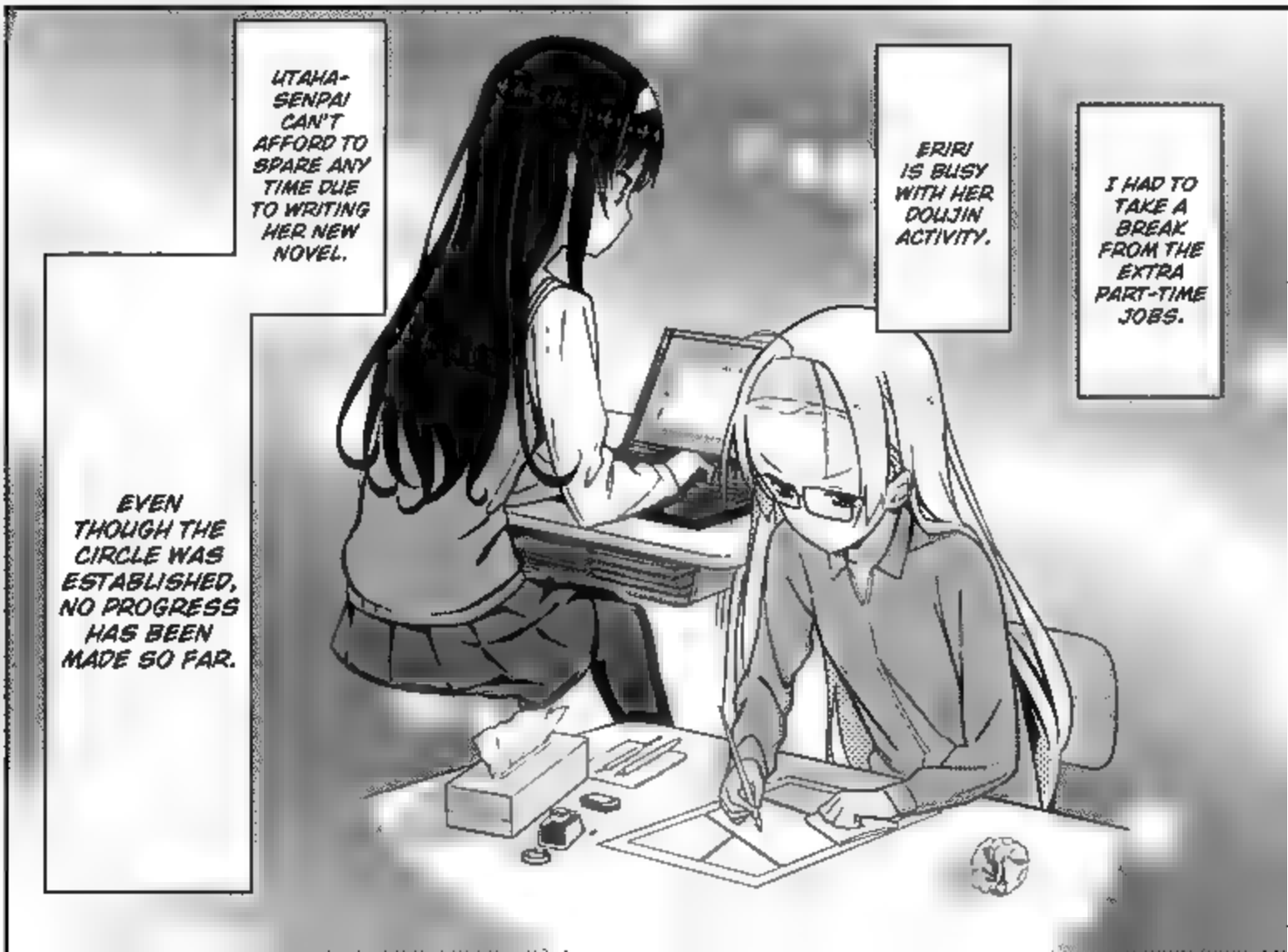
NO WAY I COULD! REPAYING A DEBT IS A MAN'S OBLIGATION!
WHEREAS A SICK VISIT IS A WOMAN'S EVENT FLAG!
THEY'RE TOTALLY DIFFERENT!
LOOK WHAT A REMARKABLE GAME BRAIN YOU HAVE...
SO I'M HERE TO REPAY THE DEBT.
YOU HELPED ME WITH MY DRAFT THE OTHER DAY,
YOU EVEN BROUGHT GIFTS. WHY DON'T YOU JUST CALL IT A 'SICK VISIT'?

TN NOTE.
'GAME BRAIN' IS JAPANESE PSEUDOSCIENCE. CONSIDER: Q: WHAT HAPPENS IF PEOPLE DIE? A. THEY RESPAWN WITH A LOSS OF EXP.


COME TO THINK OF IT, ISN'T IT THE FIRST TIME YOU'VE BEEN LAID UP SICK SINCE 'THAT EVENT' TEN YEARS AGO?
IT'S A TYPICAL FRUIT SET FOR A SICK VISIT. I GUESS I SHOULD LET IT GO.
BUT HERE ARE A MUSK-MELON, BANANAS AND APPLES...

TN NOTE. CHIENETSU, A TEETHING FEVER. LITERALLY MEANS 'WISDOM FEVER' IN JAPANESE, SO IT IS OFTEN MISUSED FOR A FEVER FROM TOO MUCH THINKING OR STUDYING.

GEEZ...
I CAN'T BELIEVE I LOST TO CHIENETSU...
JUICY.
I'M NOT THAT HEALTHY, YOU KNOW.
YOUR MEMORY HAS A SEVEN-YEAR GAP.
I WAS SICK NOW AND THEN...


UTAHA-SENPAI CAN'T AFFORD TO SPARE ANY TIME DUE TO WRITING HER NEW NOVEL.
ERIRI IS BUSY WITH HER DOUJIN ACTIVITY.
I HAD TO TAKE A BREAK FROM THE EXTRA PART-TIME JOBS.
EVEN THOUGH THE CIRCLE WAS ESTABLISHED, NO PROGRESS HAS BEEN MADE SO FAR.

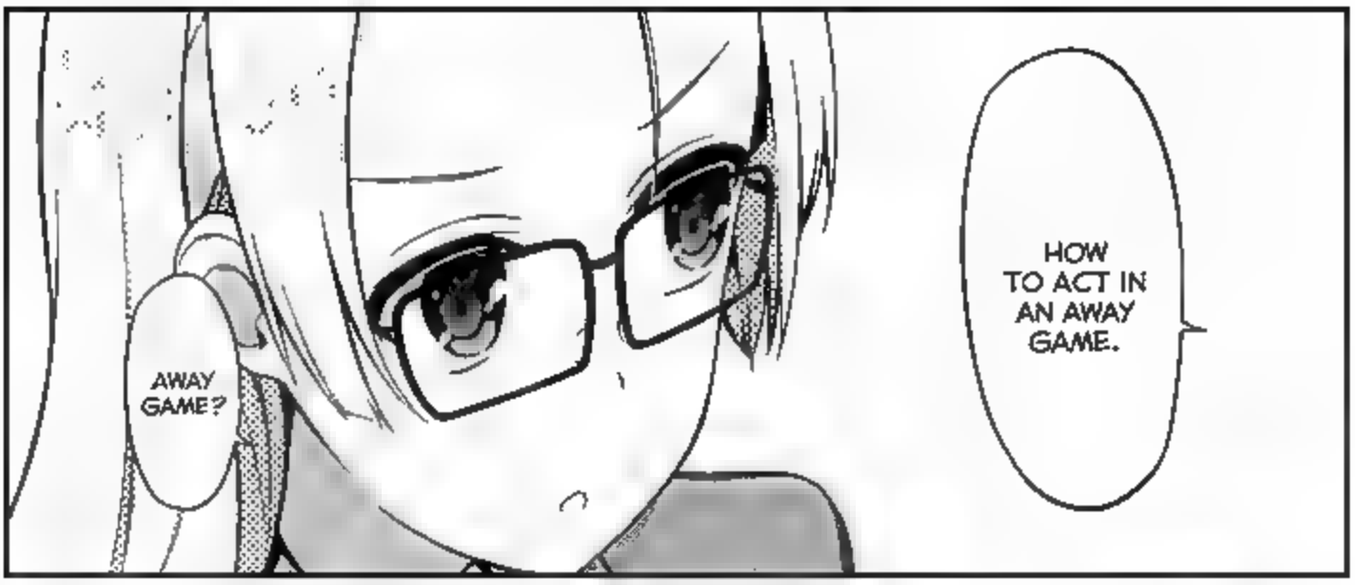
A DATE IN A PLACE ONLY NORMALFAGS WOULD GO.
ROKUTENBA MALL
WELL, LOOK WHO'S TALKING WHEN I ASKED FOR THE DATE...!
SFX: SLUMP
NOW I CAN FEEL BITTER REALITY. SHE'S A GIRL LIVING IN A DIFFERENT WORLD FROM US OTAKUS.
KATOU SAID SHE WAS GOING THERE.
HAVE YOU EVER BEEN ON A DATE?
SNAP!
.....
ERIRI... HEY
scratch
scratch
WHAT?

I'M AN OTAKU, I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT DATES, SO I ASKED YOU!
HOW SHOULD I HAVE ASKED THE QUESTION?
WHY MENTION A 'DATE' AFTER ALL THESE YEARS? IT GAVE ME GOOSE-BUMPS!
YOU, AN OTAKU OF ALL PEOPLE, SAYING THAT?!
HEY, WAS IT SUCH A SHOCKING QUESTION?
NOOOOOOO!

...I FLATLY DENIED IT, BUT DON'T GET ME WRONG BECAUSE THIS SN'T A TSUNDERE REACTION.
WHY WOULD I GO ON A DATE WITH YOU?
B-BESIDES THAT, YOU'RE INVITING ME ON THE SLY?!
DON'T TELL ME YOU WANT TO REPAY THE FRUIT! THAT'S TOO EXTREME!

SFX SCRATCH

SFX SURPRISED



WHEN YOU HAVE TO GO TO A PLACE THAT'S UNFAMILIAR,
HOW WOULD YOU HANDLE THE SITUATION?
LIKE WINDOW-SHOPPING FOR CLOTHES WITH A GIRL, WATCHING A MOVIE THAT ISN'T AN ANIME,
OR EATING AT A RESTAURANT INSTEAD OF A FAST-FOOD JOINT.

MAGAZINE: SPECIAL CORNER / ROKUTENBA MALL

SEX TURN

YOU AIM FOR A DRAW,
I'D SAY.
A DRAW?
YEAH.
IF YOU STILL HIT A WALL, JUST MAKE SURE TO SMILE FIRST.
YOU THOROUGHLY RESEARCH THE PLACE EVEN THOUGH YOU AREN'T INTERESTED.
IF THE GIRL SAYS SOMETHING YOU DON'T UNDERSTAND, JUST SHOW YOU DON'T GET IT.
BE CAREFUL WITH USELESS QUESTIONS. TRY TO FIT IN
JUST WORK HARD, AND LET THE GIRL TAKE ALL CREDIT.
THE POINT IS, AS LONG AS YOU DON'T DO ANYTHING THAT STANDS OUT, YOU WON'T ATTRACT UNWANTED ATTENTION OR HOSTILITY.

THAT'S WHAT YOU DO ON YOUR HOME GROUND.
AAH.
SHE MEANS AN OTAKU'S FIELD.
BUT DOESN'T IT BOTHER YOU WHEN YOU'RE IGNORED?
DON'T YOU WANT TO BE PROPERLY RECOGNISED?
AS EXPECTED OF HER, WHO ALWAYS WEARS A MASK...
I BET SHE CAN EVEN WIN THE AWAY GAMES!
PLAYING TWO-FACED ISN'T ALWAYS BAD.
FOR YOUR OWN SAKE.
AH...
HUH?
COME TO THINK OF IT, KATOU PLAYS BY THE SAME BOOK AT HOME OR AWAY
I FIND HER WAY AMAZING IN SOME SENSE...

SFX. RISE
I KNEW IT! MOTHER ISN'T MAD, SO TELL MOTHER HONESTLY!
SEE? I KNEW IT! IT WAS KATOU! WASN'T I RIGHT ABOUT THAT?
I DON'T KNOW ANY MOTHER WHO ISN'T ACTUALLY MAD WHEN SHE SPEAKS THAT WAY!
WHY'RE YOU GOING BACK TO THAT POINT?
?
SFX. RING
OH MY, THIS MELON IS DELICIOUS.

SFX FLINCH

SFX. STARTLED

DID SHE FIND OUT ERIRI STOPPED BY...!
What, did she peek in or something?
AH- SO HOW DID YOU KNOW I CAUGHT A COLD?
I GOT A TEXT FROM KATOU-SAN. A LITTLE AFTER LUNCH TIME.
I SEE.
SHE ALSO HESITATED OVER MAKING A SICK VISIT,
BUT SHE DECIDED NOT TO BECAUSE A CROWD DOESN'T DO THE PATIENT ANY GOOD.
HAA~ I SEE~
ARE YOU COMPLAINING?
NOPE, NOT AT ALL.
JUST A LITTLE.
WELL, CAN'T YOU JUST MAKE IT UP ON THE NEXT DATE?
WHAT!?
DID SHE EVEN SAY THAT IN THE TEXT?
NO WAY SHE'D DO THAT.
KATOU-SAN OF ALL PEOPLE.
SFX: SMILE
THAT'S RIGHT~
IS MY AGITATION SO ENTER-TAINING FOR YOU?!

I DUG IT UP IN PERSON WHEN I CALLED HER FOR SOME BUSINESS.
DID KATOU LAY EVERYTHING BEFORE YOU?
WELL, SHE WAS CERTAINLY NO MATCH FOR MY LEADING QUESTIONS.
SCARY!

SFX: RISE

SO, WHAT DID YOU TALK ABOUT?
IT WAS A LOT OF FUN.
AN ORDINARY GIRLS' TALK.
WE BEGAN WITH TALKING ABOUT GUYS .. SUCH AS 'WHAT SHE THINKS ABOUT YOU', MORALS-KUN.
A VERY EASY-GOING FRIEND.
OR 'HOW FAR SHE HAS BEEN WITH YOU'
AS FAR AS WAGOU CITY.

SFX: SCARY AURA

NO!
THERE'S NO SUCH FIRST EX-PERIENCE!
IT HURT AT THAT MOMENT.
THEN, WE MOVED TO OUR FIRST EXPERIENCES...

SFX. DEPRESSED
AT THIS RATE, OUR CIRCLE WON'T MOVE AN INCH NO MATTER HOW MUCH TIME PASSES...
GEEZ... ERIRI, SENPAI, KATOU AND ME...

GIVE ME A BREAK, SENPAI.
BUT IT SEEMED KATOU BOUGHT IT.
DID WHAT I SAID FEEL SO UNREAL?
むすー
SFX. SULKY

YES ?

WELL, IN ANY CASE, IT'S BEEN A PRODUCTIVE TIME.
I FEEL I'M A BIT CLOSER TO GRASPING THE SHAPE OF A HEROINE NAMED 'KATOU MEGUMI'.
SFX. SILKY HAIR

I'VE SECURED AS MUCH OF HER PERSONAL DATA AS NECESSARY.
BIRTHDAY AND THREE SIZES.
HOBBIES, FAVOURITE FOOD, FAVOURITE COLOUR...
HER PERSONALITY, SPEECH AND BEHAVIOUR PATTERNS, SIGNATURE LINES,
HER EYES SUDDENLY CHANGED... THEY SHINE WITH A MIX OF A LITTLE PASSION, A LITTLE SERIOUSNESS, AND A LITTLE BASHFULNESS.
WE CAN'T DENY THAT EACH CHARACTERISTIC OF HERS IS UNIMPRESSIVE.
BUT IF WE CONCENTRATE, DEFORM, AND TWIST THEM SUBTLY,
I THINK IT'S POSSIBLE TO PRESENT HER AS THE HEROINE OF A STORY.
SENPAI.
DOES THAT MEAN.

I'LL JOIN YOUR DOUJIN GAME PROJECT.

TH-
CAN I BEGIN WITH... THE MAIN HEROINE'S CHARACTER DESIGN, AND A SCENARIO OUTLINE?

!
THANK YOU, SENPAI! I COULDN'T EXPECT A BETTER SICK-VISIT PRESENT!

SFX RISE

NO MATTER WHAT YOU SAY, THE BOTTOM LINE IS, YOU'RE KIND.
NO! YOU'RE REALLY DEPEND-ABLE, SENPAI!

I WRAPPED UP MY PRO-FESSIONAL PROJECT, SO I JUST WANT TO GIVE A DOUJIN JOB A SHOT.
YOU DON'T NEED TO BE SO GRATEFUL..

SFX: RAISE SLOWLY...

SFX: PEEK

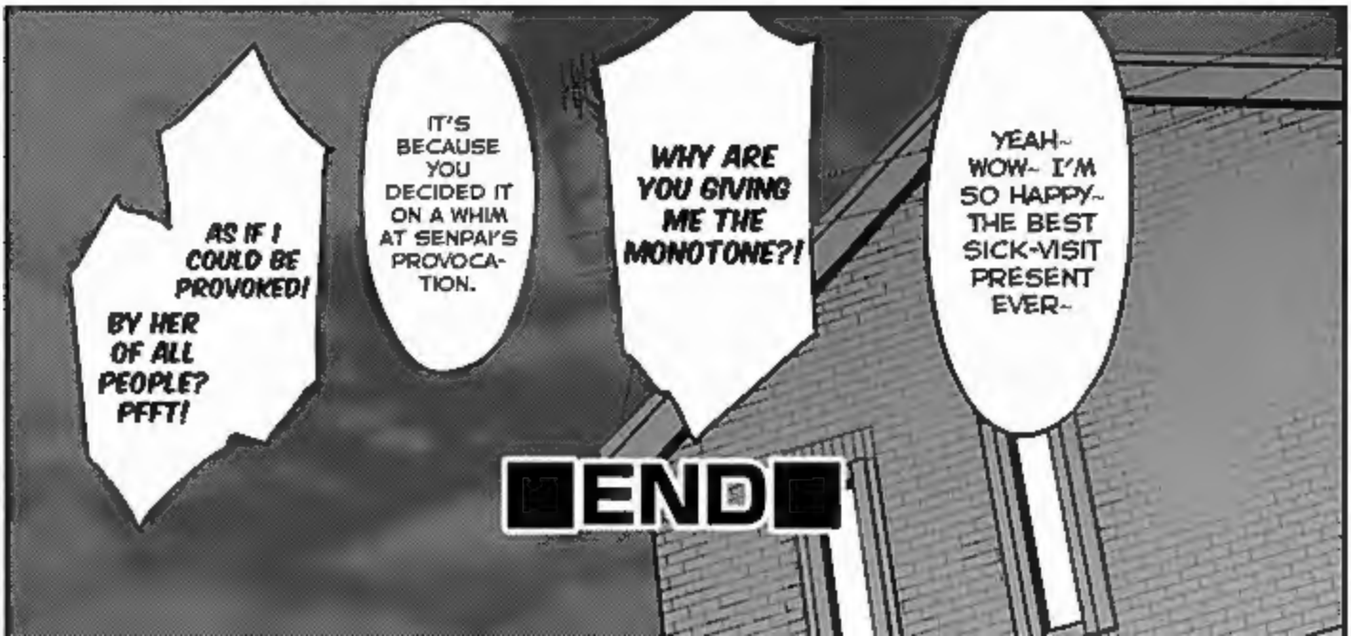
SFX: THUD!

SFX: SQUEEZE

SFX: SPRING UP

I'LL ALSO START WORKING ON CHARACTER DESIGNS THIS MONDAY!

I THINK I CAN FINISH MY DOUJIN DRAFT BY TOMORROW!


YEAH~ WOW~ I'M SO HAPPY~ THE BEST SICK-VISIT PRESENT EVER~
WHY ARE YOU GIVING ME THE MONOTONE?!
IT'S BECAUSE YOU DECIDED IT ON A WHIM AT SENPAI'S PROVOCATION.
AS IF I COULD BE PROVOKED! BY HER OF ALL PEOPLE? PFFT!
END

SAENAI KANOJO NO SODATEKATA

BY: MARUTO FUMIAKI & MORIKI TAKESHI

CHAPTER 8

Brought you by:
Village Idiot Scanlation
Norway Scan &
Itadakimasu-Scanlator

RAW PROVIDER: SHIRATORI
TRANSLATOR: ANONYMOUS PREFERRED
PROOFREADER: VOLANDUM
CLEANER: KINOMOTO
REDRAWER: KINOMOTO
TYPESETTER: KRISTJAN
QUALITY CHECKER: VOLANDUM, KRISTJAN